

TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 37. (963.) szám

Temerin, 2013. szeptember 12.

Ára 50 dinár

Nincs tanerőfelesleg

Sziveri Béla iskolaigazgató a tanévkezdésről

Szeptember 2-án a Kókai Imre Általános Iskolában is becsöngettek, megkezdődött az új tanév. Az igazgató nagyon büszke rá, hogy a vajdasági magyarlakta helységek közül Temerinben is jelentős a magyar elsősök száma. A beírt 65 kiselsős három osztályban tanul. Az elsősök számának köszönhetően ebben az iskolában az idén sincsen tanítófelesleg.

• Mi a helyzet a c osztályokkal?

– Iskolánkban ismét van V. c osztály – mondja Sziveri Béla. – Összesen 68 ötödikesünk van, és nyithattunk három osztályt. A hatodikosok és a hetedikesekek esetében csak

a és b osztályunk van. A nyolcadikosoknál az a és b osztály mellett van c is. Ha ezentúl is ilyen létszámban lesznek tanulóink, akkor felsőben ismét lesz c osztály ötödiktől nyolcadikig. Ez pedig jó jel a felsőben tanító tanároknak, mert növekszik az óraszámuk, és teljes, vagy ennél alig kisebb normával dolgozhatnak. Egyébként a felső tagozatokon sincs munkaerőfelesleg. Lényeges még az is, hogy a tanárok mintegy 95 százalékának megvan az adott tantárgyra való szakképesítése. Mindössze két dolgozónak nincs, de igyekeznek átképezni magukat.

Folytatása a 2. oldalon

A temerini foci ünnepe

Látványos jubileumi torna a vásártéri pályán

Méltóképpen ünnepelte meg fennállásának 100. évfordulóját a TSK labdarúgócsapata, amely vasárnap a Zákányszéken kívül két igazán neves klubot látott vendégül: a budapesti Ferencvárost és az újvidéki Vojvodinát. A vásártéri pályán csaknem ezer érdeklődő, szurkoló fordult meg.

A TSK többnyire fiatal játékosából álló csapata Vorkapic góljával 1:0-ra legyőzte a Zákányszéket. A mérkőzés 45 percig tartott, akárcsak a következő három meccs, amelyen a TSK, a Ferencváros és a Vojvodina körmérkőzést vívott, vagyis a csapatok egy-egy félidőt játszottak egymással.

Előbb a temerini és a budapesti együttes lépett pályára. A helyiek mintha egy kicsit megilletődtek volna a 28-szoros magyar bajnok ellen, mivel a vendégek az 5. percben már 2:0-ra vezettek. A folytatásban a hazaiaknak akadt néhány kisebb-

nagyobb gólhelyzetük, a lehetőségek azonban kimaradtak. Ez megbosszulta magát, a Ferencváros ugyanis a hajrában további két találatot szerzett, amivel kialakult a 4:0-ás végeredmény. Busai Attila kétszer talált be a temeriniiek hálójába, míg a román idegenlégiósok, Marcinescu és Ionescu egy-egy alkalommal voltak eredményesek. A TSK a következő felállásban lépett pályára: Polić, Malešević, Mandić, Milosavljević, Varga, Karać, Simeunović, Marković, Letic, Rosić, Zeljković.

Folytatása a 12. oldalon

Emlővizsgálat csak hétfőn

Amikor márciusban átadták rendeltetésének az egészségház új röntgenosztályát, ígéret hangozott el, hogy ugyanott hamarosan rendszeres emlővizsgálat kezdődik. Az első beteget azonban csak július 8-án fogadták, és jelenleg is csak heti egy alkalommal, hétfőn délután végzik az ultrahangos vizsgálatot, noha az iránta való igény ennél sokkal nagyobb. Időpontot kell kérni.

Októbertől minden bizonnyal dr. Elizabeta Vrhovac Marinković, az egészségház szakorvosa veszi át a teendőket végzését, de sajnos a vizsgálatok száma ezáltal sem lesz növelhető.

A közművállalat hírei

FÜRDŐZÉS: Véget ért a szezon, bezárt az olimpiai medence. A gyógyvízkezelők azonban még vasárnapig fürödhetnek.

LOMTALANÍTÁS: Az idén is megszervezik a háztartások őszi lomtalanítását. Október 7-e és 11-e között elviszik az utcára kihelyezett régi bútorokat, háztartási eszközöket és más hasonló tárgyakat. Kéri a polgárokat, hogy építőipari hulladékot, istállótrágyát, kerti és növényi hulladékot ne helyezzenek ki, mert azt nem viszik el. A lomtalanítást ugyanolyan területi beosztás szerint végzik, mint a háztartási szemét elszállítását.

DÉLVIDÉKI NAPOK BUDAPESTEN – A SZEGYESZ (Szerbiai Gyűjtők Egyesülete) immár 13. alkalommal szervezi meg a határokon átvívelő hagyományápoló rendezvényét, ezúttal szeptember 20. és 22. között Budapesten a Magyarok Házában. Ezen a kiállításon a 43. MIRK-en sikeresen szereplő klubok tagjai bemutatják kézműves munkáikat, képzőművészeti alkotásaikat vagy gyűjteményüket a magyar főváros nézőinek.

Az ünnepélyes díjátadás szeptember 21-én 18 órakor lesz.



A TSK és a Ferencváros csapata a jubileumi tornán

Nincs tanerőfelesleg

Folytatás az 1. oldalról

– Jelenleg elsőtől nyolcadikig 486 diákunk van, azzal, hogy központi épületünkben vannak még a Petar Kočić iskola magyar ajkú diákjai is ötől nyolcadik osztályig, összesen mintegy 60-an. Ahhoz, hogy egy iskola önálló legyen, legalább 400 diákot kell számlálnia. Mi most a jelenlegi létszámmal elrugaskodtunk ettől a minimális létszámtól, de még nem dőlhetünk elégedetten hátra karosszékeinkben.

• **Magyar szempontból a Kókai iskola kiemelt jelentőséggel bír.**

– Igen. A Magyar Nemzeti Tanácsban kiemelt jelentőségű iskolaként vagyunk nyilvántartva. Mint ilyen, rendszeresen értesítenek a különböző pályázati lehetőségekről. Jelentkezőink pályázatokra, és eddig még mindig kaptunk is eszközöket. Jelenleg az iskola honlapjának a beindításán dolgozunk. Működéséhez havi szinten kellene bizonyos összeg. A Magyar Nemzeti Tanács megígérte, hogy hozzájárul a honlap működtetéséhez.

mcsm

A Kókai Imre Általános Iskola 2013/2014-es munkanaptára szerint az első félév szeptember 2-ától december 23-áig tart, és 80 tanítási nappól áll. Az első félévben két munka- vagy tanítási szombat lesz, mégpedig szeptember 14-e és november 9-e. Az első szombaton sportnapot, a másodikon pénteki órarenddel tanítási napot tartanak. A téli szünet december 24-étől 2014. január 14-éig, a tavaszi pedig április 17-étől 23-áig tart. A második félév 2014. január 15-étől június 13-áig tart, és a nyolcadikosoknak 90, a fiatalabbaknak pedig 100 tanítási nappól áll. A nyolcadikosok május 30-án ülnek utoljára iskolapadba, és június 8-án lesz a ballagási ünnepség. A második félévbe két munka- vagy tanítási szombatot iktatnak be. A munkanaptárba bekerült több állami, illetve vallási ünnep. Ezenkívül megünneplik az iskola védőszentjének, a tanügyeseknek a napját, de lesz iskolanap is.



Még ötven parkoló

További 50 fizetőparkolót alakítanak ki a piaccal szembeni oldalon, a Május 1-je és a Nikola Pašić utcák között. A területet aszfaltozzák, és burkolati jeleket festenek fel. A múlt héten már javában folytak a munkálatok, és valószínű, hogy még az őszi forduló idő előtt befejezik a munkálatokat. (Fotó: M. D.)

SZERB KÖZTÁRSASÁG – VAJDASÁG AT, TEMERIN KÖZSÉG, ÁLTALÁNOS KÖZIGAZGATÁSI, TÁRSADALMI TEVÉKENYSÉGÜGYI ÉS KÖZSZOLGÁLATI OSZTÁLY, Szám: 553/2013-02, TEMERIN, 2013. IX. 5.

Temerin Község községi tanácsa a 2013. IX. 5-ei, 06-1/2013-105-1-01-es számú végzése alapján

NYILVÁNOS FELHÍVÁST

tesz közzé

a Temerin község területén élő, azon jogosult tanulóknak útiköltség-térítésére, akik a 2013/2014-es tanévben valamely középiskola rendszeres tanulói

A jelentkezési lapon kívül az alábbiakat kell mellékelni:

1. iskolai igazolást, mellyel a diák bizonyítja, hogy a 2013/2014-es iskolaévben rendszeres tanulója a középiskolának;
2. a tanuló személyi igazolványának fénymásolatát, illetve kiskorúak esetében az egyik szülő személyi igazolványának fénymásolatát.

Jelentkezési határidő: 2013. szeptember 5–20.

A térítés kifizetésére a jelentkezési határidő letelte után, a felhívásra jelentkező tanulók nyilvántartásba vételét követően, valamint a feltételeknek való megfelelés alapján kerül sor – a rendelkezésre álló forrásokkal összhangban.

A tanulók nyilvántartásához szükséges jelentkezési lapot a fent jelzett okmányokkal Temerin Község Képviselő-testületének címére (Újvidéki u. 326., 4-es számú pénztárblok) kell eljuttatni legkésőbb 2013. IX. 20-áig.

Általános Közigazgatási,
Társadalmi Tevékenységügyi és
Közszolgálati Osztály

A-Kertbarátkör hírei

A kör jelen volt a topolyai TOP-Expo mezőgazdasági kiállításon a Vajdasági Agrárregyesületek Szövetségével közösen. Egy csoport az idén is részt vett a Szentesi Leccsófesztiválon, valamint a bácsfeketehegyi Szüreti Napokon.

**Egyszobás összkomfortos,
bútorozott lakás kiadó
az Újvidéki utca 475/2-ben.**

Tel.: 840-522, 063/80-25-091

**Tűzifa házhoz szállítva
4200 Din köbmétere.**

Törlesztésre megbeszélés szerint,
vagy csere rosszvasért.

Rákóczi Ferenc u. 61., tel.: 064/277-14-43



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szűnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Több jelzőlámpa kellene

A község nem rendelkezik a rávalóval

Egy-egy szemafor építése kapcsán mindig megoszlik a polgárok és a forgalom résztvevőinek véleménye. Vannak, akik helyeslik, és vannak, akik ellenzik az újabb jelzőlámpa telepítését. Az utolsó három szemaforot a fekete ponttal jelölt helyeken építették. Azokban az útkereszteződésekben, amelyekben az elmúlt 5–10 évben nagy anyagi kárral, testi sérüléssel, illetve halállal járó közlekedési balesetek történtek.

• **A községi kasszából futja-e új jelzőlámpákra?** – kérdeztük Zoran Svitčićtól, a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat igazgatójától.

– A vajdasági gazdasági titkárság közlekedési reszortja évente kiírja a pályázatot eszközök odaítélésére. Mi szerencsések vagyunk, kétévenként kapunk eszközöket. Általában a szükséges eszközök kétharmadát megkapjuk, harmadát

kell a községi büdzséből pótolni. A község egy-maga nem lenne képes erre. Az utóbbi három pályázati eszközökből létesült.

• **Milyen szempontok alapján jelölik ki a lámpák helyét?**

– A rendőrségtől kapott és a veszélyeztetettségi fokot feltüntető jelentés alapján, valamint a forgalom intenzitását figyelembe véve határozzuk meg. Mielőtt az Újvidéki és a Zmaj utca kereszteződésénél megkezdjük volna a jelzőlámpa építését, számláltuk az útkereszteződésen áthaladó járműveket, és döbbenetes eredményt kaptunk. Egyetlen nap leforgása alatt 12 500 jármű haladt át, a forgalom és az útkereszteződés megterhelése tehát óriási. A szemaforok lassítják, de szabályozzák is a forgalmat, mert fékezik, megzabolázzák a türelmetlen, a közlekedési szabályokat be nem tartó heves vérű, a megengedett óránkénti 50 kilométeres sebességnél

többel száguldó járművezetőket.

• **Hova kellene még jelzőlámpa?**

– A polgárok kérése szerint Kolóniára. Az ipari övezetbe árut szállító tehergépkocsik a regionális útra való visszatéréskor előszeretettel haladnak a Žarko Zrenjanin és a Rade Končar utcán, valójában abban a zónában, amelyben az iskola van. Közlekedésbiztonsági szempontból ez nem jó, sürgősen jelzőlámpa kellene. Legutóbb Szőregen, a nemzetközi úton, az iskolánál helyeztünk el egy gyalogosforgalmi jelzőlámpát, amely kizárólag a diákok biztonságát szolgálja.

• **Rendkívül forgalmas a Népfrent és a Kossuth Lajos utca kereszteződése is. Oda mikor kerül villanyrendőr?**

– Gondolkodunk rajta, de ezt csakis községi forrásból telepíthetnénk. Sokkal könnyebben nyertünk eszközöket regionális utakra telepítendő jelzőlámpákhoz. Legalább 50-60 ezer euró kell egy-egy lámpa felszereléséhez, ezt a községnek kellene előteremteni, de erre nemigen számíthatunk – mondta a igazgató.

mcsm

Nenad Čanak

Az LSV a Vajdaság Köztársaság szilárd alapja

Vajdaságnak nincs módjában érvényt szerezni a szerbiai alkotmánynak és törvényeknek, sem pedig fenntartani a közbiztonságát, hiszen saját rendőrség nélkül nem tudja kiharcolni saját alapvető jogainak tiszteletben tartását sem – jelentette ki Nagyikikindán Nenad Čanak, a Vajdasági Szociáldemokrata Liga (LSV) elnöke. „Nagyon feltűnő a közbiztonság romlása Vajdaságban. Nem beszélve az újvidéki és más városok iskoláinak környékén történt lövöldözésekről és a szurkolóbandák leszámolásáról. A szurkolócsoportok megnevezés pedig csak eufemizmusa a szervezett bűnözésnek és az utcai bandáknak” – mondta Nenad Čanak az 1000. vajdasági zászló felvonásakor Nagyikikindán.

„Nem érdekelnek engem azok a pártok, amelyek léggömbként felfúvódnak, azután az első tüske kifakasztja őket. Engem az érdekel, hogy életemet Vajdaságnak és a Vajdasági Szociáldemokrata Ligának szenteltem, mint a jövőbeni vajdasági autonómia és a Vajdaság Köztársaság szilárd alapjának” – szögezte le Čanak.

Mint mondta, két megoldás van Vajdaság számára, az egyik, hogy el kell indulni, és be kell vonulni Belgrádba, mint 13 évvel ezelőtt.

„A másik az, amit én jobban kedvelek: a döntések Újvidéken

és Nagyikikindán születessenek, a mi városainkban döntsenek a mi életünkről és a mi pénzünkről. Már harmadik éve látjuk azt, hogy az egykori Jugoszlávia legfejlettebb része most elmaradott régió” – hangsúlyozta Nenad Čanak.

A köztársasági hatalomnak a tartomány iránti viszonyáról Čanak azt mondta, az Elektrovojvodina „csak egy újabb módja Vajdaság kirablásának”, mert a vállalat tevékenységét arra korlátozták, hogy az általa megkeresett pénz „belgrádi számlákra juttassa”.

Értékelése szerint a Vajdasági Rádió és Televízió ügye nagyon hasonló az Elektrovojvodináéhoz, s a médiaháza csőd előtt áll.

„A vajdasági polgároknek a legtöbb nyelven sugárzó médiuma azért megy tönkre, mert a belgrádi kormányzat – s itt nem csak a jelenlegi kormányra gondolok – a vajdasági szeparatizmussal ijesztgeti a polgárokat, miközben valójában 2,5 millió polgárt rabol ki, s elveszi tőlük az utolsó darab kenyeret is, valamint a különbözőségekre és a bányakincsekre való jogot” – mondta Čanak.

Szerinte átvilágítás, vajdasági rendőrség, korrupcióellenes harc, autonómia és Vajdaság Szerbián belüli helyzetének újbóli meghatározása nélkül a vajdasági polgárok „sem előrelépni nem tudnak, sem túlélni”.

Hogyan lehetséges, hogy Belgrádba felvonulhatnak a szurkolók, büszkeségnapi felvonulást is lehet tartani, csak épp a vajdasági gazdáknak nincs erre joguk? – tette fel a kérdést Nenad Čanak. Hozzátette, kilenc év után sem tűzték ki Vajdaság zászlaját a tartomány mind a 45 városában és községében, csak 35-ben. Szerinte ez azért történhet így, mert nincs, aki megvédje az alkotmányt, az pedig, amit az LSV tesz, csak a szerbiai alkotmány tiszteletben tartása. (021)

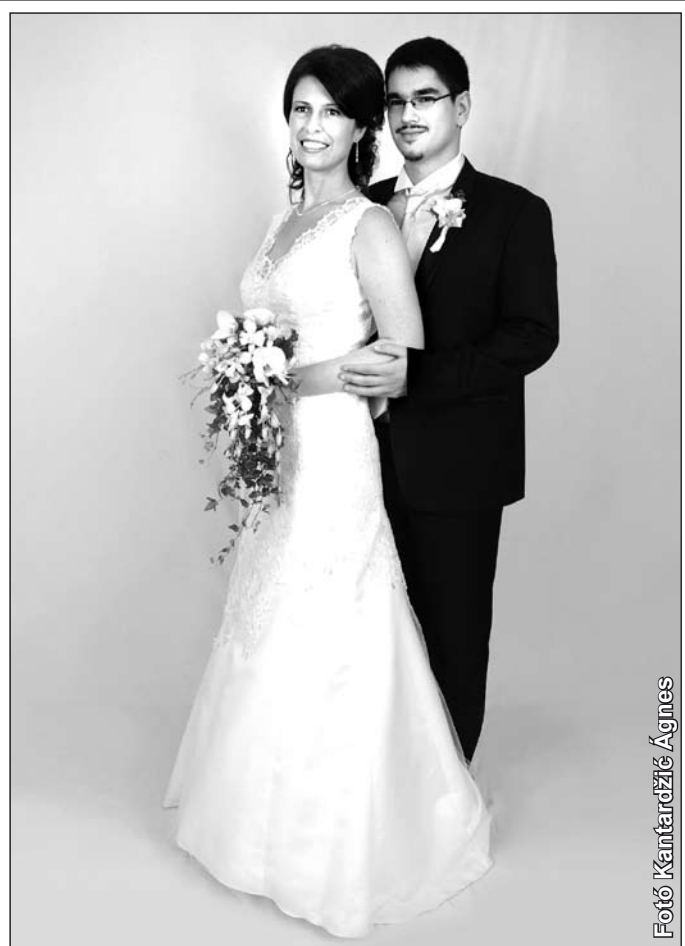
Öntapadó feliratok, cégtáblák,
különböző motívumok készítése
és felragasztása – minden méretben
a **Temerini Újság** nyomdájában.

843-750

Körte- és almavásár
Petriéknél

Tel.: **843-243**





Fotó Kantardžić Ágnes

Nemes Enikő és Csorba Gábor

Anyakönyv

(2013 augusztusa)

Ikrei születtek: Radošević Natašanak és Aleksandarnak (kislány, kisfiú), Járek.

Fia született: Horvát Veronikának, Zsadányi Évának és Attilának, Mikulinac Évának és Róbertnek, Perišić Radmilának és Milošnak, Tóbijás Melindának és Jánosnak.

Lánya született: Csorba Karolának és Dánielnek, Veljković Zoricának és Čedomirnek, Malešević Milenának és Zorannak, Garbac Saroltának és Árpádnak, Božičić Melindának és Gajo Dénesnek, Kószó Emesének és Dezsőnek, Majoros Rékának, Bene-Obradović Katarinának és Obradović Vladimirnek, Todorović Slavicának, Vortić Ágnesnek és Gorannak, Kesić Dijának és Mladenek.

Házasságot kötött: Gajo Dénes és Bozsicsity Melinda, Zoran Mačkic és Mirjana Marković, Miloš Krkljić és Ivana Vuksić, Sefčec Sejdiya és Žaklina Utacih, Saša Ignjatović és Biljana Marković, Bojan Tintor és Nataša Vuleković, Dalibor Šandor és Dara Bjeljac, Boris Kuljundžić és Radojka Rakazov, Kurilla Attila és Borda Edit, Varga Norbert és Balog-Kömpöcz Ágnes, Dragan Jakšić és Sandra Babić, Dragan Vrućinić és Dragana Ivanišević, Ljubiša Vojnović és Danijela Ruski, Kiss Attila és Talló Beáta, Ljubomir Gugleta és Jasna Trboljević, Aleksandar Rot és Marijana Zarić, Marko Vojnović és Vanja Virovac, Dušan Crveni és Šljivić Szilvia.

Elhunyt: Drozlik József (1929), Kihút Sándor (1931), Milorad Bobić (1948), Micsutka (Gőz) Mária (1931), Magdalena (Michels) Radović (1934), Nagy Imre (1935), Berki Sándor (1930), Szekeres József (1955), Bjekić Etel (1938), Mandžić (Moldvai) Margit (1942), Varga (Nagyidai) Mária (1926), Szenes (Piri) Boriska (1941).

Matematika és fizikaórákat tartok általános és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak.

Telefon: **063/8-712-744**

SAT-TRAKT KÁBELINTERNET

3 HÓNAP
1 dinárért

vagy

1 HÓNAP 1 dinárért
+ WiFi router

Válasszon és csatlakozzon Ön is!

www.stcable.net



A WiFi routert használatra adjuk.

2 éves szerződés aláírásakor 3 HÓNAP 1 DINÁRÉRT

2 éves szerződés aláírásakor 1 HÓNAP 1 DINÁRÉRT + WiFi ROUTER

Művészként Bécsben

Ifjú Bozsóki Imrével és gyerekeivel beszélgettünk (2.)

• **Ha mindenki zenél, szokott-e a család együtt muzsikálni?**

– Inkább együtt énekel. Ez például az adventi időszakban nagyon jól működik. Általában Suse zongorázik, én basszusgitározok, és közben mindannyian énekelünk. A tánc is kedvelt a családban, a gyerekek kitalálnak egy koreográfiát, amit nekünk végig kell néznünk. – Nagyon szeretjük, hogy a tati nótákat tud kitalálni, meg hogy este énekel nekünk – teszi hozzá Gréta.

– Igen, egy altatódalt szerzettem nekik, azt szoktam alvás előtt énekelni – mondja Imre.

• **Hallgatva benneteket, nem lehet azt mondani, hogy szokványos életet éltek...**

– Valóban nem. De ha más művészcsaládok mondanák el napjaikat, tőlük is hasonlókat lehetne hallani, mert hasonlóképpen élnek. Teljesen másként, mint akik rendes munkaidővel, reggel 9-től este 6-ig dolgoznak. A nyári és a téli szünetek is másként alakulnak.

• **Hogyan látod a művészvilág jövőjét, ebben a sajátotokét?**

– A színházi munkából és zeneszerzőként

nem fog meggazdagodni az ember, de szépen meg lehet élni belőle. Ez az utóbbi tíz év tapasztalata. Nem hinném, hogy szakmát kellene váltanom. Persze, szem előtt kell tartani, hogy a színházi rendezők és igazgatók cserélődnek, a közönség se mindig ugyanaz, de remélem, hogy ezentúl is lesz munkám. Ugyanez érvényes a feleségem foglalkozására is. Bejöhetnek nagy szerepek, vagy egy erős évad, de lehet egy gyöngye is. Ezt előre sosem tudhatjuk.



Ifjú Bozsóki Imre

• **Ha összegezni kellene életed eddigi alakulását, elmondhatnád, hogy elégedett ember vagy?**

– Igen, abszolút. Van egy gyönyörű feleségem, három gyönyörű gyerekem, a munkámat pedig szeretem. Gyönyörű városban élünk, Bécsben, a negyedik kerületben.

Bár nagyváros, a mi környezetünk olyan, hogy ezt nem érezzük. A munkám ugyan nem nyújt teljes biztonságot, de izgalmas és szép, és eddig jól működik.

• **Évente jársz haza. Milyen meglátásaid vannak, merre halad itt az élet?**

– Számomra a hazám elsősorban az otthonom, és a család, tizenkilenc évig itt éltem,

Én már középiskolás koromban elhatároztam, hogy külföldre megyek, ami a kilencvenes évek elején nagyon is érthető volt. A beilleszkedés, a munkalehetőség pedig a művészvilágban a tehetségtől függ, attól, hogy mit tudsz letenni az asztalra, az pedig, hogy ki honnan jött, nem sokat számít. A művészet nagyvilági, egyetlen fontos dolog, hogy jól kell tudnod a szakmát. Az sem volt sosem hátrány számomra, hogy nem fejeztem be az egyetemem. Attól, hogy van diplomám, még nem leszek jobb zeneszerző vagy zenész. Más, ha az ember tanítani szeretne, akkor kellene.

ehhez kötődöm. Azt a kevés időt, amit itthon vagyok, a családdal töltöm. Az udvarban, a kertben meg a házban, és ide nagyon szeretek visszajönni. Ugyanígy a gyerekeim is. A művészvilág tele van fiatal, más országokból érkezett zenészekkel, művészekkel, nem csak Szerbiából, hanem máshonnan is, ahol a művészetből nem lehet megélni. Így volt ez akkor is, amikor én Grazba kerültem. Igaz, akkor még az ex-yu társasággal tartottam össze, a nyelv és a mentalitás miatt is. Vannak olyanok, akikkel még ma is együttműködök, de jöttek a baráti körbe osztrákok, és sok német barátom is van. Még egyetemista koromban összebarátkoztam a színházi kar hallgatóival, úgyhogy sok színész barátom is van. Ők németek és osztrákok, persze a feleségem révén is vannak ismerőseim, hiszen ő is német származású.

V. D. J.

E heti körkérdésünk

Vállalna-e külföldön munkát?

S. M.: – Ha fiatalabb lennék, igen, de ma már külföldön sem olyan könnyű jól fizetett munkahelyhez jutni. A múlt század 60-as és 70-es éveiben talán még könnyebben ment.

G. D.: – Fiatal, okleveles közgazdász vagyok. Szívesen vállalnék külföldön munkát, de csak a szakmában. Ez pedig megvalósíthatatlan, mert például Németországban is főleg orvosokat, ápolókat, szakácsokat, pincéreket vagy szakképzetlenekeket alkalmaznak a leginkább. Ha nem tudok a szakmában elhelyezkedni, akkor inkább itthon maradok és dolgozom kisebb fizetésért. Manapság a rendszeres fizetés mellett nagyon fontos az is, hogy van betegbiztosításom, és a vállalat fizeti a nyugdíjalapot.

V. M.: – Családot alapítottam és határozatlan időtartamú munkaviszonyban vagyok. A fiam szakács, és az egyik helyi vállalkozónál dolgozik minimálbérért. Az egyik volt osztálytársa már egy éve Németországban dolgozik a szakmájában, és nagyon jól keres, havonta 1500-2000 eurót. A fiam is gondolkodik, hogy követi osztálytársát, és külföldön vállal munkát.

G. E.: – Már nem, de megértem azokat, akik erre a lépésre szánják rá magukat. Sajnos, nem mindig válnak valóra az ígéretek, azaz külföldön sem az elvárásoknak megfelelően alakulnak a dolgok.

H. S.: – A jelenlegi kilátástalan itthoni helyzet miatt gondolkodás nélkül munkát vállalnék valamelyik külföldi országban. De mivel már kenyérem javát megettem, nem mehetek sehová, mert inkább a fiatalokat keresik.

M. S.: – A család és az életkor a legerősebb visszatartó erő. Másrészt külföldön sem irodai munkások kellene, hanem meghatározott profilú szakemberek. Legfeljebb mosogatást, takarítást, vagy betegápolást bíznanak rám. Ebből meg nem kérek. Így maradok itthon, és továbbra is dolgozok a szakmában.

I. J.: – Több évtizeddel ezelőtt dolgoztam külföldön. Mindössze 6,5 évet töltöttem az egyik közeli országban. Ha újra fiatal volnék, mindenképpen nekivágnék. Valamikor is úgy volt, meg bizonyára most is úgy van, hogy az itthoninál jóval többet kell dolgozni,

de akinek munkája van, biztonságban van, mert szavatolt az egzisztenciája. Az a fiatal, aki úgy érzi, hogy az itthon megvalósítottnál többre képes, mindenképpen vállalon külföldön munkát.

S. Z.: – Nem. Nem mondom, hogy itthon rózsás a helyzet, de semmiképpen sem mennék sehová. A külföldi munkavállalás a fiataloknak való, habár nekik is jól meg kell gondolniuk, hogy hol és milyen munkát vállalnának.

B. V.: – Kényszerből esetleg, de „csak úgy”, soha. Külföldön dolgozó ismerőseim elmondása szerint gyakran megtörténik, hogy a valóság más, mint amit ígértek. Például kisebb fizetés, nincs szabadnap, esetleg szabad órákat kap, nem a megbeszélte munkát végzi stb. A nyelv ismerete nélkül igencsak zsákbamacska a külföldi munkavállalás. Vannak ugyan befutók, de a legtöbben nem járnak szerencsével. Ha a kényszer rávinne, akkor biztosan távolabbi országba mennék, mert a környezők már telítettek vendégmunkásokkal.

R. G.: – Még csak fel sem merült bennem a gondolat. Nem beszélek egy idegen nyelvet sem, nincsen keresett szakmám, és családcenrikus vagyok.

mcs

Ringató foglalkozás

Október végéig minden szerdán 17 órakor tartják az Ifjúsági Otthonban

Múlt szerdán délelőtt tartották az Ifjúsági Otthon nagytermében az első Ringató foglalkozást Gergely Tünde vezetésével. Már a foglalkozás első perceiben megszűnt az anyukák és a kisgyermek feszültsége, és oldott hangulatban énekeltek, játszottak együtt. Kedves kis dalok, dalos játékok követték egymást a félórás foglalkozáson. A jó hangulatban eltöltött foglalkozás után beszélgettünk a Ringató létrehozójával és vezetőjével, valamint a megjelent anyukákkal.

Honnan az ötlet a Ringató foglalkozás beindítására?

– kérdeztük Gergely Tündétől, aki két hónap múlva maga is édesanya lesz.

– A párom hívta fel a figyelmemet az interneten meghirdetett pályázatra. Pályáztam, és augusztusban részt vehettem a Budapest melletti helységben tartott Ringató képzésen, amelyet Gruh Ilona gondolt ki, aki immár 22 éve tart ilyen foglalkozásokat. Fontosnak tartottam a tanfolyam elvégzését, mivel a mai világban lényeges a magyar népdalok, az ölbeli és különböző népi játékok ismerete és átadása az utókornak, illetve ezek fennmaradása a köztudatban.



Az első Ringató foglalkozás résztvevői

Hogyan képzeljük el a Ringató foglalkozást?

– Minden foglalkozás fél óra, és a továbbiakban minden szerdán 17 órai kezdettel tartjuk az Ifjúsági Otthon nagytermében. Tapasztaltuk, hogy a gyermekeket fél óráig lehet úgymond egy helyben tartani és teljesen lefoglalni úgy, hogy ne legyenek nyűgösek, illetve,

hogy ne sírjanak. A csoporthoz folyamatos csatlakozási lehetőség van. Az anyukák bármelyik szerdán bekapcsolódhatnak. A tudást, a játékokat úgy tudjuk elsajátítani, ha hétről hétre találkozunk, és közösen éljük át azokat az élményeket, amelyeket ezek a foglalkozások nyújtanak. A Ringató foglalkozásoknak többek között az is célja, hogy közösséget te-

remtsenek. Találkozzanak az édesanyák és a babák is, és tapasztalatokat, élményeket adjanak át egymásnak. Azért indítottam be ezt a foglalkozást, mert Temerinben nem működik olyan baba-mama klub, ahová az édesanyák elmehetnek kisgyermekükkel és játszhatnak, énekelhetnek, vagy esetleg beszélgethetnek is. Ez egy kezdeti lehetőség arra, hogy az édesanyák együtt legyenek gyermekeikkel. A köztudatban szeretném elmélyíteni az ilyen jellegű foglalkozást.

Mennyire elégedett az első foglalkozással?

– Igaz, hogy egy internetes oldalon, valamint a helyi médiában meghirdettem a foglalkozást, de semmilyen visszajelzést nem kaptam arról, hogy jönnek-e az anyukák, megfelelő-e az időpont. Ezért félve jöttem az első foglalkozásra, mert nem tudtam, hogy eljön-e egyáltalán valaki. Örömmel tölt el, hogy a megjelent anyukák nagy odafigyeléssel, rendkívül aktívan vettek részt a foglalkozásban. Hozzám hasonlóan értékesnek tartották az együtt eltöltött időt. Mivel novemberre gyermeket várok, így október végéig tervezem a találkozásokat. Utána szünetet tartok, és jövő év februárjában újraindítanám a Ringató foglalkozást – mondta Gergely Tünde.

mcs

Egyházközségi hírek

Az iskolába induló elsős gyermekek beíratása hittanra folytatódik. Ezt az egyik szülő a családi könyvecskével megteheti a plébániai irodában keddtől péntekig de. 9–11 óráig.

Fiatalok búcsúja: szeptember 15.

Szülői értekezlet a bérnámásra készülő VIII. osztályosok szülei részére szeptember 19-én 18.30-kor a hittanteremben.

Felnőttek számára, akik érdeklődnek a kereszténység iránt, de nincsenek megkeresztelve, vagy kiskorukban, bár valaki a keresztvíz alá tartotta őket, de nem részesültek kellő keresztény katolikus nevelésben, nem jártak hittanra, nem részesültek szentségekben (elsőgyónás, elsőáldozás, bérnámás), lehetőség van a pótolásra. Hamarosan indul egy kurzus a számukra. Jelentkezzenek minél előbb a plébániai irodában.

A kereszténység a Római Birodalomban az üldöztetések után 313-ban Nagy Konstantin császár milánói ediktumával szabad vallásgyakorlást nyert. Ennek 1700. évfordulójára emlékezünk az idén. Országos zarándoklat lesz szeptember 20. és 21-én Nisbe, a császár egykori szülővárosába. Tájékozódni lehet a templom bejáratánál levő plakátról. Az érdeklődők jelentkezhetnek misék után Mészáros Teréznel. A zarándokok névsorát vasárnap, szeptember 15-én a szentmisék után véglegesítjük.

Vélemények

Lócz Dóra (nyolc hónapos Teodor fiával érkezett a foglalkozásra): – Tetszett az első foglalkozás, és jövőnk máskor is. Kisfiam kezdetben inkább barátkozott, de a foglalkozás végére már élvezte a dalokat. Az énekeltek között voltak ismertek, de ismeretlenek is. Az utóbbiakat majd a következő foglalkozásokon megtanuljuk, és énekelhetjük utána otthon is.

Faragó Henrietta (tizenhárom hónapos Dominik fiával vett részt a foglalkozáson): – Volt osztálytársaimtól már hallottam az ilyen foglalkozásról, mivel vannak helységek, amelyekben már létezik. Kisfiam nagyon szereti a népdalokat, és otthon rendszeresen hallgatjuk is. Neki már van kedvenc dala is. Egyébként helyben a játszótéren kívül nincsen semmilyen program a mamáknak és a babáknak. Ezért nagyon jól jött ennek a foglalkozásnak a beindítása.

Kurcinák Legény Mónika (két és fél éves Lara lányával volt a foglalkozáson):

– Kislányom nagyon szeret énekelni és táncolni. Mindkettőnknek tetszett az első foglalkozás, habár Lara kezdetben egy kicsit szegyenlős volt, de később felszabadultan vett részt az éneklésben és játékban. Mivel otthon is hallgatjuk a népdalokat, és elég sokat foglalkozunk zenével, némely dal már ismerősen csengett.

Kurcinák Angelika (öt hónapos Lana lányával érkezett a foglalkozásra): – Kislányom nyugodt volt a félórás foglalkozás alatt. Számomra már ez is egy plusz dolog. Legközelebb is eljövünk. Lana vegyes házasságban született gyermek, ezért fontosnak tartom, hogy a lehető legtöbb magyar foglalkozásra elvigyem, hogy megtanulja a népdalokat. A párom majd a szerb nyelvűekre viszi.

Templombúcsúk

Vasárnap tartották a Szent Rozália-templom búcsújának világi részét. A vásártéren a hét végén vertek sátrat az árusok, játékokat, cukorkát, bizsut, lufit, kereti díszet, alkalmi kiadványokat és hasonlókat kínáltak, de jóval kevesebben voltak, mint a korábbi években. Bizonyára közrejátszott ebben a doroszlói búcsú, ahová több ezren zárandokoltak.

A szentkúti Kisboldogasszony-napi búcsúra nem csak a környező, hanem a távolabb eső településekről is érkeztek, gyalogzarándokok is. Vallási események sorozatán lehetett részt venni. Volt például egymást kö-

vető német, horvát, magyar nyelvű római katolikus, valamint görög katolikus szentmise,



gyertyás körmenet és éjszakai áhítat. A magyar nyelvű püspöki ünnepi szentmisét P. Dr. Várszegi Asztrik OSB püspök, pannonhalmi főapát celebrálta. A vallási eseményt jelenlétiükkel megtisztelő közjogi méltóságoknak falunk szülötte ft. Verebélyi Árpád, Doroszló plébánosa, a Szentkúti öre mondott köszönetet. **D. K.**

Régi temerini fotók

A hét elején elbontották a volt Aladár-féle kocsmá régi épületét. (Az egyik fala meg is rogyant). Mint a bontás helyszínén megtudtuk, hasonló formájú saroképület kerül majd a helyére (lent).

Az Aladár-kocsmához, akár-

az biztos. Jobbról balra ő a második, guggol. Adatközlőnk meg tudta még nevezni az első sorban Elek Sanyi-Dibit, Kasza Jánost, Döme Ferencet és Fogarasi Pált, aki fekszik.

Ami a Brachtl család és a kocsmák, ha tetszik csárdák között-



csak a tulajdonosa családjához, a Brachtl családhoz számos érdekes történet fűződik. Ezekkel lapunkban többször is foglalkoztunk. Ezúttal a TSK 100 éves jubileuma apropóján tesszük ezt egy régi temerini fényképpel, amelyet Frei Erzsébet olvasónk bocsátott rendelkezésre. Amint magyarázatként elmondta, az 1930-as években készült felvételen egy „úri társaság” látható, amelynek tagjai a TSK mérkőzéséről hazafelé menet „betértek egy italra” a kocsmába. Hogy az ivó Brachtl Aladáré volt-e már akkor, vagy esetleg másé, az némi utána-járást igényelne, de hogy a nevezett személy, aki maga is futballozott a TSK csapatában, és népszerű játékos volt, rajta van a képen,



Itt állt az Aladár-kocsmá

ti kapcsolatot illeti, Kováts Antal a Délbácska c. lap 1926. április 25-i számában Aladár bácsi apjával, az akkor 67 éves képfestővel, Ferencsel készült riportban azt írja, hogy fiatal korában ő építtette a temerini csárdát „a Klinkertől kimenet délfelé balra”, és hogy a familia előkelő származását nyolc-kilencszáz évre vissza tudja vezetni. Azt mondja, hogy II. Béla idejében költöztek be Magyarországra Lotharingiából. Ősei német lovagok voltak, akik részt vettek a kereszteshadjáratokban, II. Endre hadseregében több kitűnő katonai szolgálatot teljesítettek, s több kitüntetéset is kaptak. Az erről szóló okmányok és a lovagi címer azonban Amerikában élő bátyjának birtokában van. És még egy vonatkozás: Senor Francesco meglelt gyökerei címmel a Temerini Újság 645. számában (2007. augusztus 2.) riportot közöl a Brachtl család Közép-Amerikába elszármazott tagjával, Aladár bácsi unokaöccsével, aki a falu fogadalmi ünnepére látogatott ősei szülőföldjére, Temerinbe. **D. K.**

A leggyakoribb magyar családnevek és a temeriniek (1.)

A családnevek világa szinte mindenkit foglalkoztat, hiszen jelképesen azokban fejeződik ki személyiségünk, amellyel családhoz, nemzetséghez, nemzethez tartozásunkra, származásunkra is következtetni lehet általában, még ha a névmagyarozatok nemegyszer buktatókat is rejthetnek magukban.

A magyar névtan kiválósága, Hajdú Mihály 2010-ben öt és félszáz lapos vaskos kötetben (Családnevek enciklopédiája) foglalta össze mindazt, amit a leggyakoribb mai magyarországi családnevek típusairól, eredetéről, elterjedtségéről és változatairól, valamint az esetleges névváltoztatásokról több évtizedes kutatómunkája során összegzésre alkalmasnak talált. Értelmezése szerint gyakori minden olyan családnév, amit 1000 vagy annál több személy viselt 2007. január elsején Magyarországon. Az összesen 194 917-féle családnévből mindössze 1230 felelt meg ennek a kritériumnak, s ami még érdekesebb, több mint 6 millió 600 ezer ember, vagyis Magyarország lakosainak 66,82%-a viselte ezen nevek valamelyikét. Hajdú professzor csak az anyaországi statisztikákat vizsgálhatta, de megállapításai fontosak a határon túliak számára is, értelemszerűen, a temeriniek is haszonnal forgathatják: kutatók, pedagógusok, a téma iránt érdeklődő nem szakmabeli olvasók egyaránt.

Családnevek nem mindig léteztek, valójában a keresztény kultúra termékei, s használatuk csak fokozatosan vált bevetté más civilizációkhoz tartozó társadalmakban. Észak-Itáliában a IX-X. század, Magyarországon az 1300-as évektől kezdődően terjedt el a használatuk, de igazi, írásban is jelzett megszilárdulásuk lényegében csak a XVIII. században zárult le.

Mivel az összes gyakori családnévet nem sorolhatjuk fel, ezúttal elégedjünk meg az első tízzel: 1. Nagy, 2. Kovács, 3. Tóth, 4. Szabó, 5. Horváth (mindegyiket kétszázezernél többen

viselik), 6. Kiss, 7. Varga, 8. Molnár (mindhármat százezen felül vallják a magukénak), 9. Németh, 10. Balogh (közel százezen). Látjuk, ezek a nevek Temerinben is gyakoriak, azzal, hogy itt a gyakorisági sorrendet valószínűleg a Vargák nyernék, de a Tóthok is igencsak a sarokban lehetnek, legalábbis a telefonkönyvek szerint, amiből persze pontos megállapításokat nem tehetünk.

A családneveket I. apanévi, II. helynévi eredetű, III. népre, népcsoportra, IV. társadalmi helyzetre, rangra vonatkozó, V. foglalkozásra, VI. külső tulajdonságra, VII. belső tulajdonságra utaló kategóriákba szokás osztani. Lássuk, a fenti csoportosítás szerint a temerini családnevek közül melyeket találjuk a gyakoribbak között!

I. Apanévi eredetűek

1. Pogány kori nevek: Csőke (a 'csök' kun-besenő eredetű szó -e birtokjeles változata, de lehetséges ótörök vagy ómagyar származtatása is), Farkas (igen gyakori névnek számított mind Árpád-házi, mind pedig Anjou-házi uralkodóink idején, vagyis egészen a XIV. századig).

2. Keresztény névadású apanevek: Ádám, Ágoston, Balázs, Bálint/Bálint, Benedek, Bertalan, Dávid, Elek, Fábián, Fodor (a görög Feodorból, de utalhat külső tulajdonságra, pl. 'göndör haj' is), Gál, Gregus (visszavezethető az 'ébredő' jelentésű görög névre), Illés, Jakab, Kálmán, Kozma (a görög 'rend, fegyelem, dísz, ékesség' jelentésű 'koszmász' közsézből keletkezett latin Cosmas magyar változata az Árpádok korából), László, Lukács, Menyhárt, Miklós, Mórincz, Pál, Péter, Sándor, Simon, Tamás, Vince/Vincze.

3. Apai keresztnevek becealakjából: Badó (← feltevések szerint a Bodó változataként a szláv eredetű Budiszláv vagy a Budimir becézett formája, de lehetséges származtatni

Teadélután a Petőfiben

Az újvidéki Petőfi Sándor MMK szeptember 15-én, vasárnap Teadélutánt szervez. A jó hangulatról a Classic Band gondoskodik. Belépőjegyek: 250 dinár.

Mindenkit sok szeretettel várunk!

Nagy öröm a kiskert 2013

A záróünnepséget ma, 12-én este 7 órai kezdettel tartják az Ifjúsági Otthon nagyszínházban. Program: művelődési műsor, köszöntő, az értékelőbizottság elnökének beszámolója, az oklevelek kiosztása, vacsora, társalgás.

a török Bota = 'újszülött tevecsikó' jelentésű névből, mi több, a magyar 'bot' közsézből is), Balla (← Balambér, Balázs, Bálint vagy Barnabás), Balo/Baló (← hasonló nevek egyikének becézett változata lehet, mint az előző), Bartók (← Bartolomeus, Bertalan), Bartucz/Bartusz (lásd az előzőt!), Bódi (← Boldizsár), Bóna (← Bonifác vagy Bonaventura), Bózsó (← Bozsidar), Deme/Döme (← Demeter/Dömötör), Gerő (← Gregorius), Lacko/Lackó/Laczko (← László, Lajkó (← Lajos), Nacs (a bibliai Nátán becézett alakja), Pető (← Péter), Pongó (← Pongrác), Róka (← a Rókus keresztnevből, de nem kizárt, hogy tulajdonságra, például vörös hajszínre vagy szőrzetre, esetleg fufangosságra utalhatott eredetileg), Samu (← Sámuel), Süle (← egyik magyarozat szerint a középkori Silvester becézett formája, de lehet, hogy a régi süllő = süllő állatnév metaforikus alakja, 'tiüskés hajú' vagy 'visszahúzódo természetű' értelemben), Vida (← Vid, Vítus).

4. Apanevek -i, -a, -e birtokjellel: Dányi (a bibliai Dán férfinév képzős változata, de lehet településnévi eredetű is valamelyik Dányi nevű faluról – én utóbbit tartom valószínűnek), Ferenci/Ferenczi, Jánosi/Jánossy, Karácsonyi (← a középkorban Magyarországra is áterjedt az európai szokás, hogy a csecsemőt arról a napról nevezzék el, amikor született – ennek emlékét őrzik a Szerda és a Péntek férfinévből keletkezett családnevek egyes településeken –, hasonló módon jártak el akkor is, ha valaki ünnepnapon jött a világra – lásd még a Husvéth vagy Pünköszt vezetőket –, s így vált férfinévé a Karácsony is, melyhez -i képző hozzáadásával utaltak az utód származására.)

5. Apai névből -fi hozzáadásával képzett név Temerinben a Pálfi.

CSORBA Béla

Rendőrségi krónika

Temerin község területén augusztus 30-ától szeptember 6-áig egy bűncselekményt (lopást és csalást), hét rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 60 ezer dinár.

Szeptember 1-jén 21 óra tájban Temerinben, a Kis Ferenc utca 46-os számú ház előtt M. R. (2000) temerini lakos kerékpáron haladt, és elütötte az úttesten átkelni szándékozó M. L. (1960) temerini gyalogost. A kerékpáros és a gyalogos is

az úttestre zuhant, az előbbi könnyebben megsérült.

Szeptember 5-én 9 óra tájban Temerinben, a Petőfi Sándor és a Rákóczi Ferenc utcák kereszteződésénél G. Sz. (1942) temerini lakos Renault Clio típusú személygépkocsijával a Rákóczi Ferenc utcán Óbecse irányába haladva balra kanyarodás közben, nem adott elsőbbséget a Petőfi Sándor utcán, a vásártér irányába haladó Mercedes 124-es típusú személygépkocsinak, amelyet U. M. (1953) újvidéki lakos vezetett, s a két jármű összeütközött. A balesetben senki sem sérült meg, az anyagi kár mintegy 60 ezer dinár.

Miserend

13-án, pénteken 8 óraker: egy elhunytért.

14-én, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †dr. Pál Tiborért, Pál Jánosért, ifj. és id. Balázs Rudolfért, Balázs Jolánért, Gábor Ilonáért és az ell. hozzátartozókért, valamint: †Tóth Jánosért és ell. szüleiért, valamint ell. Szabó Jánosért és Lócz Máriaért, ell. gyermekeikért: Jánosért, Gergelyért, Máriaért, Istvánért, Viktóriaért és ell. családtagokért. 16.30 óraker nászmise keretében esküdnek: Moisko Árpád és Csorba Rebeka.

15-én, évközi 24. vasárnap, 7 óraker a Telepen: egy elhunytért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Kabács Antalért, Rózsikáért, a Kabács és az Úri nagyszülőkért és Szlimák Rozáliáért, 10 óraker: a népért.

16-án, hétfőn 8 óraker: egy elhunytért.

17-én, kedden 8 óraker: egy elhunytért.

18-án, szerdán 8 óraker: egy elhunytért.

19-én, csütörtökön 18 óraker: †Hegedűs Lászlóért.

Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 11 éve annak, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, apánk, apósom, nagytatánk és dédtatánk



FEHÉR Pál
(1931–2002)

Szívünkben
őrizzük emlékedet,
mint napsugarat a tenger,
elrejtve mélyen,
szomorúan,
nagy-nagy szeretettel.
Emléked kegyelettel őrzik
szeretteid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk férjmentől és édesapámtól



HEGEDŰS András
(1937–2013)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom, csak
örök béke és nyugalom.
Minden elmúlik,
minden véget ér,
de emléke szívünkben
örökké él.

**Emlékét megőrzi
gyászoló felesége,
Rozália és lánya,
Rita párjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvérünköl és nagybácsinktól



KOCSICSKA Páltól
(1927–2013)

Úgy mentél el, ahogy éltél,
csendben és szerényen,
drága lelked
nyugodjon békében.
Te már ott vagy,
ahol nincs fájdalom,
sírodra szálljon
áldás és nyugalom.

**Emléked szívükbe zárták
testvéreid, Ilona és Anna
családjukkal**

APRÓHIRDETÉSEK

- A Magyar utca 7/1-es számú ház 790 m²-nyi (1/8 hold) felületű kertje használatra kiadó. Évi bérlet 50 euró. Tel.: 842-606.
- **APN 4-es motorkerékpár eladó. Telefonszám: 841-136.**
- Eladó hat hold első osztályú föld Zsabya és Gospodinci között, a vasútnál. Telefonszám: 063/504-419.
- **Öreg Kreka Weso kályhakat vásárolok, valamint felújítok, ugyanott felújítottak eladók. Telefonszám: 063/86-37-332.**
- Eladó egy alig használt 80 köbcmentis Solo 423 Port atomizőr (kódpermetező) és 6,8 kW-os Lampart gázkályha. Telefonszámok: 844-458, 065/884-44-58.
- **Eladó 500 kg-ig mérő famázsa súlyokkal (fél kilóstól 500 kilósig). Precízen mér. JNH u. 65, Tel.: 062/833-65-51.**
- Szójaszalma bálkázását és behordását vállalom. Telefonszám: 060/151-69-05.
- **Eladók Staford kiskutyák. Tel.: 061/7-842-395 (hívni 17 óra után).**
- Két kiskecske eladó. Munkás utca 25., telefonszám: 841-626.
- **Eladó jó állapotban lévő VW Transporter, hátsó dupla ülés, Panasonic DVD kamera, alig használt kerekeken guruló kiságy (matracal együtt), Lag-Matic tornázógép, íróasztal, üvegasztal, Samsung TV (75 cm átmérőjű), Flatron W 2240-es LG monitor, négyrészes szekrény. Tel.: 069/198-47-27.**
- Eladó Opel Kadett 1.6 benzines, öt sebesség, rádió, erősítők, alufelni, 1989-es kiadású, bejegyezve 2014 áprilisáig. Tel.: 842-658.
- **Eladók öreg ablakok és ajtók, valamint dívány és régi szekrény. Telefonszám: 065/678-57-17 (egész nap).**
- Bútorozott lakás kiadó, valamint ház, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztő és T-12-es motorkerékpár eladó. Tel.: 840-439.
- **Ház eladó a Rákóczi Ferenc u. 34-ben, közel a központhoz. Két szoba, konyha, fürdőszoba**

ba nélkül. Irányár 17 ezer euró. Telefonszámok: 063/87-244-20, 064/23-66-587.

• Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfront u. 36-ban, telefonszámok: 843-402, 069/1940-035.

• **Malacok eladók, 250 Din/kg. Telefonszám: 064/234-40-26.**

• Rendelésre mindenfajta bútorkészítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasorok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.

• **Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.**

• Vásárolok rozsvasat, sárga- és vöröszret (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádakat, kályhakat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 842-178.**

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• **Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlások), külön bejárat, garázzsal. Telefonszám: 842-894.**

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idős gondozást vállalom, mosógépek (3000–6000 Din), konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, elektromotor cirkulárra stb., gyermekülés autóba, motorkultivátorok, olaj-radiátor, butánpalackos gázkályhák, frizsiderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, Corsa személygépkocsi (900 euró), automatik motorkerékpár, betonkeverő, 200 kg-ig mérő mázsa, mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, villanykályhák (50 euró/db), Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, szobahinta gyerekeknek, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacir, autótűtű, béalarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, sank

VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesanyámtól, anyósomtól, nagymamámtól és dédnagymamámtól



**ZSÁKINÉ
GIRICZ Viktóriától**
(1927–2013)

Hiányzik valaki közülünk,
elment, csendben távozott,
nem búcsúzott,
üzenetet sem hagyott,
de emléke
szívünkbe záródott.

**Emlékét őrzi fia, Petyi,
menye, Katica, unokája,
Sztázi, unokaveje, Joci
és dédunokái,
Sarolta és Edina**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy örökre itt hagyott



HEGEDŰS László
(1946–2012)

„Ami bennem lélek,
veletek megy;
ott fog köztetek
lenni mindig.
Megtalálsz virágaid között,
mikor elhervadnak;
megtalálsz a falevélben,
mikor lehull; meghallasz
az esti harangszóban,
mikor elenyészik;
s mikor megemlékezel
rólam, mindig arccal
szemközt fogok veled állni.”
(Jókai)

**Emléked megőrzi
feleséged, Ilona**



négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsi, kacsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédlőasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., te-

lefonnszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Sűrűre szőtt nádszövet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálók díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyás-csárda mellett), tel.: 842-329.**

MEGEMLEKEZÉS

Szeretett unokaöcsémről



dr. PÁL Tiborról
(1963–2012)

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de emléked
közöttünk örökké él.

Emléked szívébe zárta

Ujna, Nada

MEGEMLEKEZÉS

Hat hónapja, hogy nincs kö-
zöttünk édesanyánk, anyó-
sunk és nagymamánk



KISSNÉ BÁRÓ Erzsébet
(1936–2013)

Nem vársz már minket
ragyogó szemekkel,
nem örülsz már nekünk
szerető szíveddel.
De egy könnycsepp
szemünkben érted él,
egy gyertya az asztalon
érted ég, s bennünk él
egy arc, a végtelen
szeretet, amit tőlünk
soha senki el nem vehet.

Telhetnek hónapok,
múlhatnak évek,
szívükből szeretünk,
s nem feledünk téged.

Lánya és
fia családjukkal

MEGEMLEKEZÉS SZERETTEINKRŐL



Dr. PÁL Tibor
(1963–2012)



PÁL János
(1928–2013)



PÁLNÉ BALÁZS Jolán
(1930–2002)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagybátyámtól



HEGEDŰS Andrásról
(1937–2013)

Legyen nyugodt
és békés a pihenése,
emlékét szeretettel
és tisztelettel megőrizzük.

Unokaöcséd, Pisti
és Melinda

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszö-
netet a barátoknak, szomszéd-
oknak, akik szeretettün-
ket

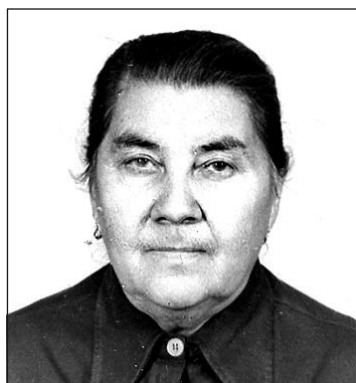


KOCSICSKA Pált
(1927–2013)

utolsó útjára elkísérték, ko-
szorú- és virágadományai-
kkal, valamint részvétnyil-
vánításukkal fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.

Köszönet Szungyi László
esperes atyának és a kán-
tor úrnak a szép szertartá-
sért. Köszönet a szomszéd
Marikának segítségéért, va-
lamint Horváth Angéjának
az odaadó ápolásért.

Szerettei



BALÁZSNÉ GÁBOR Ilona
(1907–1997)

Megállt a szív, mely élni vágyott, pihen a kéz, pedig dolgozni imádozt.
Munka és küzdelem volt az életük, legyen nyugodt, s békés a pihenésük.

Emléketeket fájó szívvel őrzi Viktor és Andrea



ifj. BALÁZS Rudolf
(1930–2006)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk
édesapámtól és nagy-
apáinktól



HEGEDŰS Andrásról
(1937–2013)

Valaki hiányzik közülünk,
elment, csendben távozott,
nem búcsúzott, üzenetet
sem hagyott, de emléke
szívünkbe záródott.

Nyugodjon békében!

Lányod, Vali, unokáid,
Endre, Árpí és Ágota

Plébánia: 844-001

MEGEMLEKEZÉS



KOCSICSKA Pál
(1927–2013. 9. 5.)
temerini lakosról.



Temetkezési vállalat,
Népfőrd u. 109.,
tel.: 842-515, 842-251

Nyugodjék békében!

MEGEMLEKEZÉS **TEMERINIAJ**



KOVÁCS Károly
(1953–2013)
temerini lakosról.

Temetkezési
magánvállalat,
tul.: NAGY Erika,
Kossuth L. u. 19.,
tel.: 843-973

Adj, Uram,
örök
nyugodalmat
neki!

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy szeretteid nélküléd élnek



CSÁNYINÉ BOHÓCKI Irén
(1945–2008)

Az élet csendesen megy tovább,
de a fájó emlék elkísér az életem át.
Ha szívedbe zárod, ki fontos neked,
bármerre jársz, ő is ott lesz veled.

Emléked örökre szívünkben marad!

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy elhunyt szerettünk



HAJDÚK Katalin
(1926–2013)

Szeresd a jó anyát,
ahogy szeretheted,
hordozd a szívedben
ezt a drága kincset.
Mert hogy egy édesanya
milyen drága kincs,
azt csak az tudja,
akinek már nincs.

Szeretted, András

MEGEMLÉKEZÉS



APURÓL
(1946–2012)

Köszönjük, hogy éltél,
és csak minket szeretted.

**Szeretett fiad
és unokáid**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretünk



ZSÁKINÉ GIRICZ Viktória
(1927–2013)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen áldott és békés a pihenésed!

**Emléked őrzi unokád,
Dániel, unokamenyed,
Mari, valamint
dédunokáid, Zsanett
és Zsombor**

MEGEMLÉKEZÉS

Két szomorú éve, hogy nincs közöttünk



TÓTHNÉ BOHÓCKI Rozália
(1942–2011)

Virágerdő sűrűjében pihen egy szív csendesen,
rég nem dobban családjáért, messze vitted, Istenem.

Telhetnek hónapok, múlhatnak évek,
mi szívből szeretünk, s nem feledünk téged.

Kedves emléket őrzik szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk a három éve elhunyt édesapánkra, apósunkra, nagyapánkra és dédnagyapánkra



LEHOCKI Sándorra
(1935–2010)

Megsimogattuk a kezéd,
tekinteted a távolba meredt.
Láttuk könnyező szemed,
és fáj, hogy nem tudunk segíteni neked.

Nem beszéltél,
nem szóltál, de valamit
mondani akartál.
Szeretted volna még élni,
gyermeked, unokáid,
dédunokáid
boldogságát nézni.

Búcsúzni se volt erőd,
csak csendben elmentél,
magukra hagyva,
akiket szeretted.

Elvitted a derűt, a fényt,
a meleget, csak egy
sugarat hagyta itt,
az emlékedet.
Bennünk él egy arc és
a végtelen szeretet,
amit tőlünk soha
senki el nem vehet.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ



KOCSICSKA Páltól
(1927–2013)

Sokat hívtál, mindig jöttem,
most már nem hívsz,
te ott vagy,
ahol nincs fájdalom,
csak örök nyugalom.

Nyugodj békében!

**Búcsúzik tőled bérma-
keresztlányod, Angéla**

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**ZSÁKINÉ
GIRICZ Viktória**
(1927–2013)



**HEGEDŰS András
központi fűtés- és
vízvezeték-szerelő**
(1937–2013)

temerini lakosokról.
Kegyelettel emlékezünk azokra,
akiket az Úr magához szólított!

FELTÁMADUNK

Temetkezési magánvállalat
tul.: LACKÓ Tünde
Népfőnt u. 52.,
tel.: 843-079

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk
szeretted édesanyámtól és
nagymamánktól



**ZSÁKINÉ
GIRICZ Viktóriától**
(1927–2013)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírjára szálljon
áldás és nyugalom.

**Szeretettel emlékezik
rád: lányod, Rózsika,
unokáid, Katica és Beta
családjaikkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy elhunyt szeretett testvérem



HAJDÚK Katalin
(1926–2013)

Elmentél tőlünk
egy csendes hajnalon,
köszönni, búcsúzni
nem volt alkalom.

Lelked elszállt,
mint hópihe a fényben,
ragyogj ránk fényesen,
csillagként az égen.

**Testvéred családjával
Németországból**

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport
RADNIČKI (Šid)–SLOGA 1:1 (0:1)

A temerini csapat Grujić góljának köszönhetően sokáig 1:0-ra vezetett, a hazaiaknak azonban a 88. percben sikerült kiegyenlíteniük, és így otthon tartottak egy bajnoki pontot. A Slogának 2-2 győzelme és döntetlenje van, amivel ötödik a táblázaton. A csapat ezen a hétvégén a Nova Pazova-i Radničkival játszik hazai pályán.

Vajdasági liga – nyugati csoport

MLADOST–SZENTTAMÁS 0:0

A játékvezető a 34. percben kiállított a vendégcsapatból egy játékost, ami után a járeki szurkolók abban bízhattak, hogy kedvenceik kihasználják az emberelőnyt és megszerzik a győzelmet, de nem így történt. A hazaiak csaknem egy órán át támadtak, a helyzetek azonban kimaradtak, így a harciasan küzdő szenttamásiak végül kicsikarták a döntetlent. A Mladost, amely szombaton először vesztett pontokat a bajnokságban, ezen a hétvégén a Crvena zvezda vendége lesz Újvidéken.

Újvidéki liga

SIRIG–OMLADINAC (Stepanovićevo) 1:0

A szőregiek továbbra is jól szerepelnek, hiszen a bajnokság negyedik fordulójában megszerezték a harmadik győzelmet, és az eddig összegyűjtött 10 ponttal az előkelő harmadik helyen vannak a táblázaton. A Sirig a következő fordulóban a Vinogradar vendége lesz Ledincin.

ASZTALITENISZ

Az asztaliteniszezők is megkezdtek a bajnoki küzdelmeket. Az előző idényben a klubnak mind a három csapata kiharcolta a feljutást a magasabb rangfokozatba, ami miatt idén erősebb ellenfelekkel állnak asztalhoz a játékosok. A hétvégi mérleg egy győzelem és kettő vereség volt.

I. férfi liga

RUDAR (Kostolac)–TEMERIN 4:0

Eredmények: Pavlović–Pető I. 3:1, Čolaković–Nagyvidai 3:1, Ivić–Mellik 3:1, Pavlović–Nagyvidai 3:1.

II. vajdasági férfi liga

TEMERIN II.–DUNAV (Stari Banovci) 4:0

Eredmények: Tomić–Jekić 3:0, Tepić–Srnić 3:1, Vranešević–Stojanac 3:0, Tomić, Vranešević–Srnić, Stojanac 3:0.

II. női liga

TEMERIN–BAČKA (Bački Brestovac) 1:4

Eredmények: Mrkobrad–Hinić 1:3, Bollók–Prica 0:3, Vegyelek D.–Vujić 3:1, Vegyelek F., Nagyvidai A.–Prica, Hinić 0:3, Mrkobrad–Prica 1:3.

TEKE

Első vajdasági liga

TSK–TOZA MARKOVIĆ (Nagykikinda) 6:2 (3122:3078)

A TSK tekézői győzelemmel rajtoltak az új idényben. Az első fordulóban a nagykikindaiak ellen nyertek, úgy, hogy öt játékos is 500 fán felül teljesített. A temeriniak ezen a hétvégén a Dolina vendégei lesznek Padinán.

TSK: Tóth 511, Kalácska 507, Báló 531, Bartok 547, Majoros J. 544, Varga L. 482.

TOZA MARKOVIĆ: Jakovljević 509, Ćirić 500, Nagy 526, Tomin 510, Zakar 485, Savin 548.

ÍJÁSZAT

Az országos FITA 144-es versenyen, amelyet Belgrádban szerveztek meg, a Castle íjászaik a következő eredményt érték el: ifj. Csányi Zoltán (pionír) és Klajner Róbert (kadét) országos bajnoki címet szereztek. Míg Varga Ákos (senior), Varga Katalin (junior), valamint id. Csányi Zoltán (veterán) második helyen végeztek. Újabb országos rekordot állítottak fel saját kategóriájukban Varga Ákos, Klajner Roland és ifj. Csányi Zoltán.

K. L.

A temerini foci ünnepe

Folytatás az 1. oldalról

A második mérkőzést, amely egyben a rangadó volt, a Ferencváros és a Vojvodina játszotta. A magyar csapat a 17. percben szerezte meg a vezetést, amikor Diallo fejvel talált be a kapuba. A színesbőrű támadót nem sokkal később le kellett cserélni, mert megsérült az egyik újvidéki futballista szabálytalankodásakor. Vranješ, a Vojvodina középpályása a 40. percben a szemöldökhát találta el, a következő támadásban viszont gól született. A játékvezető tizenegyesít ítél az újvidékieknek, amelyet Vranješ higgadtan értékesített. Az 1:1-es döntetlen igazságosnak mondható, habár mind a két csapatnak voltak további helyzetei, amelyeket tapssal jutalmazott a közönség.



A harmadik találkozón a TSK kiváló teljesítményt nyújtott a Vojvodina ellen. Sokáig nem rezdült meg a háló, az utolsó negyedében azonban az újvidékiek rákapcsoltak, és Denković meg Alivodić találatával 2:0-ra nyertek. A temeriniak csapatában a következő labdarúgók játszottak: Petković, Lavrnja, Mandić, Dakić, Varga, Kozomora, Pjevac, Sörös, Karać, Džepina, Stojanović.

A tornát a Ferencváros nyerte, mivel jobb lett a gólaránya, mint a második helyezett Vojvodinának. A TSK a harmadik helyen zárt két vereséggel. A verseny a Magyarország–Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program keretein belül valósult meg.

A sajtótájékoztatón Ljupko Todorović, a TSK elnöke köszöntette a jelenlevőket. Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke kiemelte, hogy nem volt egyszerű Temerinbe csalogatni a Ferencváros első csapatát, de örül annak, hogy a budapesti egyesület végül eljött a jubileumi ünnepségre. Marko Nikolić, a Vojvodina edzője gratulált a temerinieknek az évfordulóhoz, és elmondta, hogy hasznosnak tekinti a TSK és a Ferencváros elleni mérkőzést az országos bajnokság folytatása előtt.

A sajtótájékoztatót Ljupko Todorović, a TSK elnöke köszöntette a jelenlevőket. Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke kiemelte, hogy nem volt egyszerű Temerinbe csalogatni a Ferencváros első csapatát, de örül annak, hogy a budapesti egyesület végül eljött a jubileumi ünnepségre. Marko Nikolić, a Vojvodina edzője gratulált a temerinieknek az évfordulóhoz, és elmondta, hogy hasznosnak tekinti a TSK és a Ferencváros elleni mérkőzést az országos bajnokság folytatása előtt.

A sajtótájékoztatót Ljupko Todorović, a TSK elnöke köszöntette a jelenlevőket. Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke kiemelte, hogy nem volt egyszerű Temerinbe csalogatni a Ferencváros első csapatát, de örül annak, hogy a budapesti egyesület végül eljött a jubileumi ünnepségre. Marko Nikolić, a Vojvodina edzője gratulált a temerinieknek az évfordulóhoz, és elmondta, hogy hasznosnak tekinti a TSK és a Ferencváros elleni mérkőzést az országos bajnokság folytatása előtt.

TÖRÖCSIK NAGY Tamás



Szemtől szemben a csatár a kapussal

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisközponti Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szüikszerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391. A lap megjelenítéséhez hozzájárul a Temerini Önkormányzat és a Szekeres László Alapítvány.

ISSN 1451-9216

